

武汉科技大学

2006 年硕士研究生入学考试试题

考试科目及代码：写作与翻译（448） 共 2 页（不包括答题页）

说明： 1. 适用招生专业：外国语言学及应用语言学

2. 答题内容写在答题页上，写在试卷或草稿纸上一律无效。

3. 考试时间 3 小时，总分值 150 分

Part I Translation (75%)

I. Translate the following into Chinese (35%)

1. The beauty of our country is as hard to define as it is easy to enjoy.
2. Most of the questions have been settled satisfactorily, only a few of second importance remain to be discussed.
3. She felt the need of a breath of fresh air and a drink of water, but did not venture to stir.
4. As is already discussed, the disease, if present at all, is usually a rather steady and continuous process.
5. Some rules of etiquette are indeed ridiculous. If we would concern ourselves more with how we treat our fellow human being and less with which fork to use, society would be better served.
6. What is surely and identifiably unique about the human species is not its possession of certain faculties or physical characteristics, but what it has done with them—its achievement, or history, in fact. Humanity's unique achievement is its remarkably intense level of activity and creativity, its cumulative capacity to create change. All animals have ways of living, some complex enough to be called cultures. Human culture alone is progressive: it has been increasingly built by conscious choice and selection within it as well as by accident and natural pressure, by the accumulation of a capital of experience and knowledge which man has exploited.

II. Translate the follow into English. (40%)

1. 请勿践踏草坪。
2. 真把我饿死了。
3. 工作没有经验，出点差错，在所难免。
4. 悲莫悲兮生别离，乐莫乐兮新相知。
5. 要广开就业门路，加强就业培训，引导下岗职工转变择业观念，鼓励自谋职业。
6. 我的最大爱好是沉思默想。我可以一个人长时间地独处而感到愉快。独享欢乐是一种愉快，独享忧伤也是一种愉快。孤独的时候，精神不会是一片纯粹的空白，它仍然是一个丰富多彩的世界。情绪上的大欢乐和大悲痛往往都在孤独中产生。孤独中，思维可以不依照逻辑进行。孤独更多地产生人生的诗情——激昂的和伤感的。孤独可以使人的思想向更遥远更深邃的地方伸展，也能使你对自己或环境作更透彻的认识和检讨。

Part II. Composition (75%)

Write an argumentative essay of about 400 words on the topic "Innovation is the Principal Source of a Nation's Strength". Give your opinions on the statement.